



Certificado veterinario
para la exportación de semen porcino de Noruega a Chile
Veterinary certificate
for export of porcine semen from Norway to Chile

Norwegian
Food Safety
Authority

NORUEGA/ NORWAY

Parte I: Datos del envío despachado / Details of the dispatched consignment	I.1. Nombre y domicilio del expedidor / Name and address of consignor			I.2. N° de referencia del certificado / Certificate reference no.		I.2.a Certificado sustitutivo n°/ Replacement certificate no. XXX		
				I.3. Autoridad central competente / Central Competent Authority Autoridad Noruega de Seguridad Alimentaria / Norwegian Food Safety Authority, N-2381 Brumunddal, Norway				
				I.4. Autoridad que expide el certificado / Authority issuing the certificate Autoridad Noruega de Seguridad Alimentaria, Oficina regional / Regional office				
	I.5. Nombre y domicilio del destinatario / Name and address of consignee			I.6.				
	I.7. País de origen / Country of origin		Código ISO / ISO code	I.8. Región de origen / Region of origin		Código / Code	I.9. País de destino/ Country of destination	
NORWAY		NO				CHILE CL		
I.11. Nombre y domicilio del centro de recolección del semen / Name and address of the semen collection center (SCC)			I.12.					
			Número de autorización / Approval number					
I.13. Lugar de carga / Place of loading			I.14. Fecha de salida / Date of departure					
I.15. Medio de transporte / Means of transport			I.16.					
Avión/ Airplane <input type="checkbox"/> Buque / Ship <input type="checkbox"/> Vagón de tren/ Railway wagon <input type="checkbox"/> Vehículo de carretera/ Road vehicle <input type="checkbox"/> Otro/ Other <input type="checkbox"/>								
Identificación / Identification			I.17.					
Referencias documentarias / Documentary references								
I.18. Descripción de la mercancía / Description of commodity			I.19. Código de mercancía (Código SA) / Commodity code (HS code)					
			I.20. Número total de dosis de semen del envío / Total number of doses of the semen in the consignment					
I.21. Temperatura del producto / Temperature of the product		Ambiente/ Ambient <input type="checkbox"/>	Enfriado/ Chilled <input type="checkbox"/>	Congelado/ Frozen <input type="checkbox"/>	I.22. Número total de paquetes / Total number of packages			
I.23. Identificación del contenedor / número del precinto / Identification of container/Seal number					I.24. Tipo de embalaje / Type of packaging			
I.25. Mercancías destinadas a utilizarse como / Commodities intended for use as								
I.26.				I.27.				
I.28. Identificación de la mercancía / Identification of the commodity:								
N°/ No.	Raza / Breed	Identificación donante/ Donor ID	Nombre del animal donante / Name of the donor animal	Fecha de ingreso al centro / Date of entry into the collection centre	Fecha de recolección del semen / Date of semen collection	Pajuelas de semen / Semen straws		
						Identificación / Nº de lote / Identification/ Batch no.	Número de dosis / Number of doses	

El veterinario que suscribe, certifica que: <i>I, the undersigned Official Veterinarian, certify that:</i>	
Parte II: Certificación / Certification	<p>1 Noruega está oficialmente libre de las siguientes enfermedades: fiebre aftosa, peste porcina africana, enfermedad vesicular porcina, encefalomielit porcina (enfermedad de Teschen), peste bovina, cólera porcino (peste porcina clásica), sin vacunación. <i>Norway is officially free of the following diseases: foot-and-mouth disease, African swine fever, swine vesicular disease, Teschen's disease, rinderpest, hog cholera (classical swine fever) without vaccination;</i></p> <p>2 <u>El centro de recolección del semen / The semen collection center (SCC):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ha sido aprobado por la Autoridad Noruega de Seguridad Alimentaria (NFSA) y está bajo supervisión oficial / <i>has been approved by the Norwegian Food Safety Authority (NFSA) and is under official supervision;</i> ha sido habilitado por el SAG para la exportación de semen a Chile / <i>is approved by SAG for export semen to Chile;</i> está bajo la supervisión y control directo de un médico veterinario empleado por el centro y autorizado por NFSA / <i>is under supervision and direct control by a center veterinarian employed by the center and authorized by NFSA;</i> está físicamente aislado de otros establecimientos ganaderos / <i>is physically isolated from other livestock facilities;</i> mantiene un registro sanitario de todos los animales residentes / <i>keeps a health record of all resident boars</i> únicamente permite la entrada de donantes que hayan satisfecho los requisitos de pruebas en aislamiento previo a la entrada / <i>only allows the entry of donors which have cleared the pre-entry isolation testing requirements;</i> ha estado oficialmente libre de tuberculosis, brucelosis, PRRS, TGE, PRCV, enfermedad de Aujeszky; las últimas cuatro enfermedades sin vacunación durante los 2 últimos años. Esta información está basada en el programa de monitoreo clínico y serológico del centro para las enfermedades mencionadas arriba. / <i>has been officially free from Tuberculosis, Brucellosis, PRRS, TGE, PRCV, Aujeszky's Disease, the last four diseases without vaccination for the last 2 years. This is based on the Center's clinical and serological monitoring program for the diseases mentioned above.</i> <p><u>Para semen congelado / For frozen semen:</u> Los animales residentes del centro están sujetos a inspecciones sanitarias permanentes por el veterinario del centro, y no se ha detectado ningún signo clínico de enfermedades contagiosas durante al menos los 12 meses anteriores a la primera recolección de semen para exportación a Chile, ni durante los 40 días posteriores a la última recolección / <i>Animals residing at the Center are subject to permanent health inspection by the center veterinarian and no clinical signs of contagious diseases have been detected for the last 12 months prior to first collection of semen for export to Chile and 40 days following the last collection;</i></p> <p><u>Semen fresco / Fresh semen:</u> Los animales residentes del centro están sujetos a inspecciones sanitarias permanentes por el veterinario del centro, y no se ha detectado ningún signo clínico de enfermedades contagiosas durante al menos los 12 meses anteriores a la primera recolección de semen para exportación a Chile / <i>Animals residing at the center are subject to permanent health inspection by the center veterinarian and no clinical signs of contagious diseases have been detected for the last 12 months prior to first collection of semen for export to Chile.</i></p> <p>El personal trabaja únicamente en este centro de recolección / <i>The staff works at this SCC only.</i></p> <p>3 <u>El verraco donante / The donor boar</u></p> <ul style="list-style-type: none"> el donante nació en Noruega o ha permanecido en Noruega durante al menos los 12 meses anteriores a la recolección de semen con destino a Chile / <i>the donor was born in Norway or has been in Norway for at least 12 months prior to semen collection for export to Chile</i> no es conocido portador de genes recesivos causantes de defectos genéticos / <i>is not known to be a carrier of recessive genes causing genetic defects</i> ha permanecido en el centro de recolección durante al menos los 6 meses anteriores a la recolección del semen con destino a Chile, y no se ha usado para reproducción natural durante dicho período / <i>has been at the SCC for at least 6 months prior to semen collection for export to Chile, and has not been used for natural breeding during such period</i> seis meses antes y entre 30 y 60 días después de la recolección de semen para Chile, el verraco donante fue sometido a los siguientes tratamientos y pruebas diagnósticas, con resultado negativo / <i>six-months prior to, and between 30-60 days after, the semen collection to Chile, the donor boar was subjected to the following treatments and was tested with negative results to the following diseases:</i> <p><i>Leptospirosis:</i> prueba de microaglutinación negativa para serovares endémicas en el país de origen, título 1/400, o tratamiento con dos dosis de dihidroestreptomina (25 mg/kg) con un intervalo de 14 días, la última dosis a ser administrada 7 días antes de la extracción de semen con destino a Chile / <i>Leptospirosis: negative microagglutination test for serovars endemic in country of origin, titer 1/400 OR treatment with two shots of dehydrostreptomycin (25 mg/kg) 14 days apart, the second shot to be given 7 days prior to extraction of semen intended for Chile.</i></p> <p><i>Enfermedad de Aujeszky:</i> prueba de seroneutralización negativa a 1/4 o ensayo ELISA / <i>Aujeszky's Disease: negative serum neutralization assay at 1/4 or ELISA test.</i></p> <p><i>Brucellosis (Brucella suis):</i> aglutinación lenta en tubo (título igual a 1/50 o menor) o ensayo Rosa de Bengala, o ensayo ELISA, o fijación de complemento (negativa 1/8).</p> <p><i>Brucellosis (Brucella suis):</i> Slow serum agglutination in tube (titer equal to 1/50 or less) or Rose Bengal test, or ELISA test, or complement fixation (negative 1/8).</p> <p><i>Gastroenteritis transmisible:</i> ensayo ELISA o prueba de seroneutralización. <i>Transmissible Gastroenteritis:</i> ELISA test or serum neutralization assay.</p> <p><i>Coronavirus respiratorio porcino:</i> ensayo ELISA o prueba de seroneutralización. <i>Porcine Respiratory Coronavirus:</i> ELISA test or serum neutralization assay.</p> <p><i>Síndrome reproductivo y respiratorio porcino (PRRS):</i> ensayo ELISA multivalente. <i>Porcine Respiratory and Reproductive Syndrome (PRRS):</i> Multivalent ELISA test.</p> <p>4 <u>El semen / The semen</u></p> <ul style="list-style-type: none"> El semen fue diluido utilizando aditivos estériles con antibióticos agregados en cantidades conformes a las normas de la OIE / <i>The semen was diluted using sterile additives with added antibiotics in quantities complying with OIE standards</i> Para el almacenamiento del semen sólo se han utilizado equipos esterilizados y nitrógeno fresco no usado para otros fines / <i>Only sterilized equipment and fresh liquid nitrogen, used for no other purpose, have been used for semen storage</i> Después de la recolección y hasta el despacho a Chile, el semen fue conservado en contenedores reservados exclusivamente para esta operación de exportación y no ha entrado en contacto con material de estado sanitario inferior / <i>After collection and until shipment to Chile, the semen was stored in containers reserved exclusively for this export operation and has not been in contact with material of lower sanitary status</i> <u>Para semen congelado:</u> el envío se ha preparado después de que las pruebas realizadas posteriormente a la recolección han dado resultados negativos / <i>For frozen semen: consignment is prepared after the tests, performed after collection, have given negative results.</i>

Veterinario oficial / Official veterinarian:

Cualificación y título / Qualification and title:

(Nombre en letra de imprenta)
(Name (in capital letters))Sello/
Stamp¹

Fecha / Date:

Lugar / Place:

Firma / Signature¹:¹ La firma y el sello deben tener otro color que el del texto. / The signature and stamp must be in a different colour to that of the printing.